



Questionnaire (i=question importante)

i Quel est le pays ou la région (navigation régent\*) pour lesquels vous remplissez ce questionnaire?

[Empty text box for country/region]

1) Les mesures pour prévenir des rejets/ déchargements d’eaux usées:

i a. Sait-on combien de bateaux possèdent une installation comme un (‘holding tank\*’) réservoir pour stocker les eaux usées) ou une toilette chimique pour prévenir le déversement de ‘blackwater, greywater et bilgewater’\*. Pourriez-vous donner une estimation? Sait-on combien d’eaux usées sont déchargées par les bateaux de plaisance?

Table with 3 columns: Catégories d’eaux usées, Nombre ou pourcentage de bateaux avec des réservoirs pour stocker les eaux usées, Quantité d’eaux usées déchargée (m3). Rows include checkboxes for blackwater, greywater, and bilgewater, plus a comment field.

i b. Mesures introduites pour prévenir les déversements d’eaux usées par des bateaux de plaisance (par exemple en installant un ‘holding tank’ ou une toilette chimique): Quelles sortes de mesures et combien de mesures sont prises?

Table with 4 columns: Facilités de stockage des eaux usées à bord, Comportant (black water, grey water, bilge water), Nombre de facilités de stockage à bord. Rows list various storage and treatment options with checkboxes and a comment field.

i c. Est-ce qu’il y a des postes où les bateaux de plaisance peuvent déverser les eaux usées? (des postes de déversements) Combien de postes y-a-t’il? Quelles sortes et combien d’eaux usées ont été déchargées?

Table with 4 columns: Postes de déversements Stations de pompage, Nombre de postes, Possibilités de décharger (black water, grey water, bilge water), Quantité déchargée: (m3) (black water, grey water, bilge water). Rows list discharge stations with checkboxes and a comment field.

d. Où se trouvent les postes de déversements?

Lieu	Nombre de postes de déversements
<input type="checkbox"/> Région côtière	
<input type="checkbox"/> Rivière/ fleuve/ canal	
<input type="checkbox"/> Région intérieure/ lac	
<input type="checkbox"/> Port	
Autre, précisez: <input type="checkbox"/>	
Commentaire:	

**i** e. Dans les postes de déversements on collecte les eaux usées des bateaux de plaisance. Après cette collecte est-ce que l'on épure les eaux usées (blackwater, greywater et bilge water) où est-ce que l'on les rejette directement dans l'eau de surface? Comment on épure les eaux usées dans les postes de déversements? S'il y a des postes où on n'épure pas les eaux usées, pourriez vous indiquer où se trouvent ces postes et pourquoi on n'épure pas les eaux usées?

La quantité d'eaux usées épurée (m <sup>3</sup> )	.... (m <sup>3</sup> )
Méthode d'épuration	<input type="checkbox"/> Séparer le pétrole des eaux usées
	<input type="checkbox"/> Usine d'épuration d'eaux usées
	<input type="checkbox"/> Système public/ municipal d'épuration d'eaux usées
	Autre, précisez <input type="checkbox"/>
Quantité d'eaux usées non épurée (m <sup>3</sup> )	.... (m <sup>3</sup> )
Lieu de déversement d'eaux usées	<input type="checkbox"/> Région côtière
	<input type="checkbox"/> Rivière/ fleuve/ canal
	<input type="checkbox"/> Région intérieure/ lac
	<input type="checkbox"/> Port
	Autre, précisez <input type="checkbox"/>
Commentaire:	

**i** f. Qui est responsable de l'installation des postes de déversements, l'épuration d'eaux usées et le rejet d'eaux usées par les postes de déversements?

Responsabilité	Responsable de la maintenance et de l'exploitation	Responsable de l'établissement et du financement
Installation des holding tanks*		
Installation des postes de déversements		
l'épuration de blackwater		
l'épuration de greywater		
l'épuration de bilgewater		
Commentaire:		

## 2) Législation

Beaucoup de pays ont des règlements qui interdisent le déversement d'eaux usées (black-, grey- and bilgewater) des bateaux de plaisance directement dans l'eau de surface (région côtière et intérieure). Une liste des règlements connus de différents pays est jointe à ce questionnaire (voir annexe B).

- a. Pourriez-vous indiquer si le règlement qui interdit le déversement d'eaux usées dans votre pays est semblable à un des règlements cités en annexe B. Si ce règlement est différent des règlements cités en annexe B pourriez-vous nous expliquer en quoi?

Règlement semblable oui/non

Quelle sorte d'eaux usées on ne peut pas déverser et pourriez-vous l'expliquer?

Blackwater:

Greywater:

Bilgewater:

- b. Pourriez-vous indiquer s'il existe des règlements différents pour des régions où des endroits divers?

Région côtière

Rivière/ fleuve/ canal

Région intérieure/ lac

Autre, précisez

Commentaire:

- i** c. Comment est-ce que les règles ont été adoptées? (Implémentation juridique, implémentation dans l'industrie des sports nautiques et l'observation des règles.) Voir annexe C pour exemples ou signes.

Comment est-ce que les règles ont été adoptées?	en cas de blackwater	en cas de greywater	en cas de bilgewater
Implémentation juridique			
Implémentation dans l'industrie des sports nautiques (indications*/ dépliant)			
Inspection par les autorités			
L'observation des règles par les exploitants et les touristes nautiques			
Commentaire:			
* voir annexe C pour exemples des indications.			

- d. Est-ce qu'il y a des relations avec des règlements existants, ('Water Framework Directive\*' et le 'Swimming Water Directive\*' voir annexe B)? Est-ce qu'il est souhaitable d'anticiper une évolution des règlements existants pour l'avenir?

- e. Est-ce que l'on a besoin des conventions internationales sur les eaux usées dans votre pays/ région? Est-ce qu'il aurait des différences entre des conventions de blackwater, greywater and bilgewater?

--

- f. Comment est-ce que l'on informe et implique le secteur du sport nautique?

--

- g. Quelles sortes de développements/ tendances peut-on espérer pour l'avenir?

--

**3) Recherche environnementale et technique**

En général, l'eau et le fond des ports, des fleuves etc. ont été de plus en plus pollués par les déchargements d'eaux usées. Les eaux usées sont des menaces pour la santé (en causant des maladies). En plus, la dégradation d'eaux usées consomme de l'oxygène et cela est une menace pour l'environnement nautique.

- a. Peut-être a-t-on déjà fait des recherches (et publié des résultats) sur ces problèmes dans votre pays. Dans ce cas, pourriez-vous nous donner un résumé des conclusions principales (sur pollution - chimique et bactérienne - source, extension et endroit / système nautique)?

Endroit	Sorte de pollution	Source de la pollution	Mesure de la pollution (concentration)	extension
Aucun région spécifiée				
Région côtière				
Rivière/fleuve/canal				
Région intérieure/ lac				
Autre, précisez				

Commentaire:
--------------

- b. Les déchargements d'eaux usées des bateaux de plaisance contribuent à la pollution. Néanmoins ce n'est qu'une contribution limitée à la pollution totale des voies navigables. Sait-on combien de bateaux de plaisance contribuent à la pollution totale (moyenne annuelle en pourcentage et mesures spécifiques locales)?

--

**4) Part générale**

- a. S'il vous plaît, donnez une estimation du nombre de bateaux de plaisance dans votre pays ou région. Si'il est possible précisez les endroits et les catégories de bateaux.

Nom de pays ou région (navigation régent)	Endroit			Nombre de bateaux sans cabine	Nombre des bateaux avec cabines/ yacht à moteur
	Région côtière	Rivière/ fleuve/ canal	Région intérieure/ lac		

Commentaire:
--------------

**5) Opinion**

- a. Quel est votre opinion sur ce thème (améliorer l'environnement en collectant blackwater, greywater et bilgewater)?

- b. Quel est votre opinion des développements réalisés et des développements souhaités sur ce thème?

- c. Quel est votre opinion de la promotion et l'éducation des touristes nautiques?

- d. Quel est votre opinion de la responsabilité commune et l'observation des règles ?

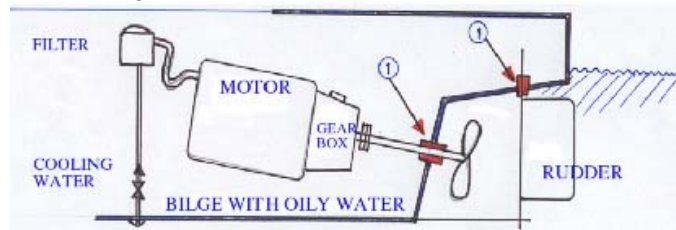
Nom.....

Organisation.....

Appendix A: TERMS AND EXPLANATIONS

Bilgewater

Oil contaminated wastewater containing possibly: lubricant, leak water from propeller shaft, propeller shaft oil, diesel oil or petrol and cooling water



Blackwater  
Greywater

Toilet waste water  
Wastewater from sinks, showers and washing machines



Toilette chimique `   
(*chemical toilet*)

A toilet with a tank containing a chemical solution or organic enzymes

Postes de déversement   
(*disposal point*)

Stationary pump for collecting sewage water and bilgewater

Toilette sèche   
(*dry toilet*)

Self contained waterless toilet

Citerne/aiguière   
(*holding tank*)

Tank for storing waste water on board

Bateaux de plaisance   
(*pleasure boat*)

Open boat, cabin cruisers and motor yachts for recreational means

Système publique/municipal   
dépuration déaux usées   
(*public/municipal sewage   
system*)

Pipe system for transporting sewage to be treated elsewhere

Posters de déversements   
(*Pump-out facility*)

Stationary pump for collecting sewage water and bilgewater

Usine d'épuration   
(*Sewage plant*)

Treating sewage on location

## Appendix B: LEGISLATION

---

USA	<p><u>US legislation to boat sewage</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Since 1980 all vessels with permanent toilets must have a Marine Sanitation Device (MSD)</li><li>- There are three types of MSD:<ul style="list-style-type: none"><li>▪ MSD 1 and 2 have treatment on board of a vessel</li><li>▪ MSD 3 has a holding tank (fitted most in pleasure boats)</li></ul></li><li>- Waters of special concern (drinking water, shellfish beds and others) can be designated a 'No Discharge Zone' (NDZ). Treatment devices of any type cannot be used in NDZ's</li></ul> <p><u>After Clean Water Act:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Boats were installed with Type III MSD (holding tanks)</li></ul> <p><u>Clean Vessel Act of 1992</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- federal Aid program to increase number of Pump-outs</li><li>- money raised by fuel taxes and other funding</li><li>- 5 years program (1993-1999): 2.730 pump-outs in 45 states</li></ul>
EG Regulations	<p><u>EC regulation on holding tanks</u></p> <p>European Parliament Directive 94/25/EC of June 16 1994 relating to the construction of recreational crafts (boats from 2,5 meters to 24 meters); The installation requires for a boat with toilet:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- either a holding tank</li><li>- or the provision for fitting a holding tank on a temporary basis when being in a no discharge area</li></ul> <p>in addition, any through-the-hull pipes for human waste shall be fitted with valves which are capable of being sealed shut.</p> <p><u>EC regulation on waste reception</u></p> <p>European directive 2000/59/EC of November 27 2000</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- goal: reduction of waste discharge from boats</li><li>- by installation and use of port reception facilities</li></ul> <p>Member state legislation on sewage: within 12 months after Annex IV to Marpol 73/78.</p>
The Netherlands	<p>Overboard discharge of black water prohibited per 2009 for pleasure craft by Ministry VROM and V&amp;W per change of law WVO announced for early 2005</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- all boats with a toilet must have a holding tank on board per 2009</li><li>- Approx. 500 pump-out stations extra needed the next years</li><li>- Legislation for other vessels (charters) planned</li></ul>
The Baltic States Denmark/Sweden	<p>Referring to Helcom</p> <p>Dansk Sejlunion refers directions and technical construction of pleasure Yachts:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- All boats build after 2000 with toilet must have a holding tank</li><li>- Boats build before 2000 with toilet must install per Januari 1 2005 provided the boat being:<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Longer than 10,5 meters</li><li>▪ Wider than 2,8 meters</li><li>▪ Build after 1980</li></ul></li><li>- Legislation: discharge service marina obligatory</li><li>- 22 pump-out facilities in use</li></ul>
Germany	<p>Source: BWVS (Bundesverband Wassersportwirtschaft e.V)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- similar as Denmark, however, reference is January 1 2003</li><li>- legislation to be enforced by the Bundesrat in November 2004</li></ul>

---

## The Mediterranean Area

### Spain

New Spanish regulation by Real Decreto 1381/2002: Pump-out facility in every marina (250) per September 2004.

New vessels must build in a holding tank per May 2004 Law: ORDEN FOM/1144/2003-28.04.2003

- Ships residues MARPOL must be registered in a written form certifying the residues (not) delivered to an authorised administration.

---

### Italy

Direttiva 2000/59/CEE-27.11.2000:

Reception facilities in marinas for waste collection

- for new marinas per January 1 2005
- existing marinas (150) in course of 2005

Legislation per Decreto no. 436 dated 14.08.1996 based on EC 94/25/EC

- per januari 1 2005
- for all boats build after 1998
- boats with toilets depending on size, motor power, etc. must have a holding tank

---

### France

466 marinas, Europe's first supplier of pleasure yachts; 50% export

- No regulation on pump-out system enforcement
- Recommendation 2000/59/CE per 1998
- New law for pump-out early 2005

Appendix C: SIGNS

A



flag used in Holland

used yes/no

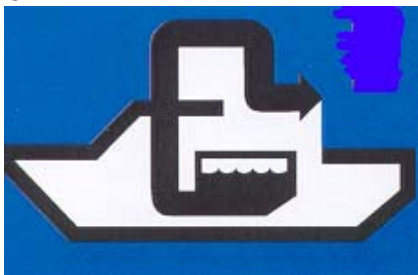
B



waste water (official) ISO standard 4567

used yes/no

C



waste water (alternative)

used yes/no

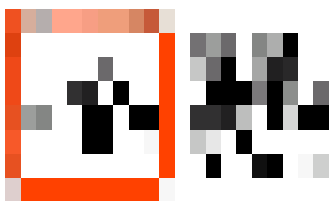
D



oil contaminated waste water (suggestion)

used yes/no

E



No Discharge Zone (NDZ)

used yes/no